

REDE SURDO-CE E LIBRAS-UFCV: UM ESTÁGIO BILÍNGUE NO ELO E NA BUSCA DE SINAIS-TERMO

III Encontro de Estágios

Maria Viviane da Silva Rodrigues, Margarida Maria Pimentel de Souza

Este trabalho objetiva apresentar as experiências como estagiária no Projeto "Oferta dos Cursos de Graduação da UAB/UFC", fruto da parceria DellesUFC Virtual-CIEE. A obrigatoriedade da oferta da disciplina Libras nas licenciaturas faz com que, nesse viés, o projeto promova e priorize uma atuação bilíngue do estagiário. Para a realização dos encontros presenciais da disciplina Libras, contamos com o apoio financeiro da Fundação Cearense de Pesquisa e Cultura (FCPC), no qual se conta com um processo burocrático para o registro e solicitação do auxílio aos tutores, que em parte são profissionais surdos, nativos da Libras. Assim, é na possibilidade de garantir esse apoio e a acessibilidade a esses tutores, que surge a relevância de uma pessoa que saiba se comunicar em Libras e com boa fluência no português brasileiro e no "português-L2", característico dessa demanda. Esse viés do estágio prevê ainda a atuação do estagiário no projeto "Rede Surdos-CE: Sinalário Escolar e Acadêmico". Este, consiste em um site que visa apoiar a comunidade surda, coletando e divulgando sinais-termo em vídeos, Signwriting, definições e imagens da terminologia de áreas curriculares. Em adição, o estagiário bilíngue atua nos cursos de formação, tais como "Formação de Tutores Bilíngues" e "Curso Básico de Terminologia", ramificações que contribuíram tanto na formação do estágio quanto na amplitude do vocabulário. Dessa forma, a função do estagiário se configura, principalmente, como um elo, no âmbito administrativo, entre os tutores surdos e os falantes de português no âmbito do IUFCV e FCPC. O estágio é um diferencial na formação do Aprendiz de Letras Libras, pois através dele é possível perceber as lacunas terminológicas existentes nas áreas curriculares e por possibilitar o trabalho de escrita de sinais no site do Projeto Rede Surdos-CE (Sinalário), além de contribuir na área de Educação de Surdos. Enfim, essa experiência nos foca o olhar para o campo do léxico e da terminologia da Libras.

Palavras-chave: Estágio Bilíngue. Terminologia em Libras. UFCV. Sinalário.